

SOMMAIRE

CHARTE DE HONGROIS	2
NIVEAU B1.....	2
<i>Les quatre compétences</i>	2
La compréhension auditive.....	2
L'expression orale.....	2
La compréhension écrite	2
L'expression écrite.....	2
<i>Les outils langagiers.....</i>	3
Grammaire.....	3
Vocabulaire.....	3
Phonétique.....	3
<i>Modalités d'évaluation.....</i>	3
Expression orale.....	3
Expression écrite.....	4
Compréhension orale.....	4
Compréhension écrite.....	4
<i>Bilan de mi-parcours et évaluation finale</i>	4
<i>Supports pédagogiques</i>	5
Manuels de hongrois de la méthode élaborée par l'Université d'été de Debrecen.....	5
Livres de grammaire hongroise destinés à un public francophone.....	5
Documents « authentiques ».....	5
Document de référence.....	5
NIVEAU B2.....	6
<i>Les quatre compétences</i>	6
La compréhension orale.....	6
L'expression orale.....	6
La compréhension écrite	6
L'expression écrite.....	6
<i>Les outils langagiers.....</i>	7
Grammaire.....	7
Vocabulaire.....	7
Phonétique.....	7
<i>Modalités d'évaluation.....</i>	7
Expression orale.....	7
Expression écrite.....	7
Compréhension orale.....	8
Compréhension écrite.....	8
<i>Bilan de mi-parcours et évaluation finale</i>	8
<i>Supports pédagogiques</i>	8
Manuels de hongrois de la méthode élaborée par l'Université d'été de Debrecen.....	9
Livres de grammaire hongroise destinés à un public francophone.....	9
Documents « authentiques ».....	9
Document de référence.....	9

CHARTE DE HONGROIS

NIVEAU B1

L'objectif de l'enseignement du hongrois dans le groupe élémentaire (niveaux A1, A2, B1) est d'atteindre un niveau de compréhension et d'expression, orale et écrite, qui permette aux étudiants d'effectuer un séjour d'études annuel ou un stage annuel en Hongrie.

Le niveau B1 dure un semestre, soit 84 heures de cours (à raison de quatre séances hebdomadaires). Les premières séances seront consacrées à la révision et à la consolidation des acquis du niveau A2.

Les quatre compétences

La compréhension auditive

- Comprendre les dialogues et récits du programme vidéo.
- Comprendre les instructions données en hongrois pendant la conférence.
- Commencer à comprendre les documents authentiques en langue courante : annonces et programmes dans les journaux, flash info à la télé etc.

L'expression orale

- Résumer et rejouer certaines scènes et situations du programme vidéo.
- Parler de ses projets professionnels et personnels.
- Raconter les événements du passé.
- Décrire une image.
- Savoir exprimer son point de vue au cours d'une discussion sur des sujets plus complexes que ceux traités au niveau inférieur.
- Commencer à prendre une part active dans les discussions pendant les cours.

La compréhension écrite

- Comprendre l'essentiel d'un texte, d'une annonce, d'un article de presse.

L'expression écrite

- Écrire un message, une lettre.
- Rédiger son CV.
- Savoir remplir des formulaires officiels avec des données.

L'enseignement de la civilisation doit faire partie des séances. L'enseignant a le choix ou bien d'intégrer de manière très régulière les interventions rapides (10 – 15 min.) sur les points précis de la civilisation hongroise au moment où la matière étudiée en donne l'ouverture, ou bien de consacrer une séance entière sur dix à l'enseignement de la civilisation hongroise (culture, littérature, cinéma, art, habitudes

vestimentaires, nutritionnelles, civilisation de l'ensemble des comportements sociaux, culturels, politiques et économiques en Hongrie).

Les outils langagiers

Les structures ci-après seront étudiées en contexte afin de compléter les compétences de communication précédemment énumérées.

Grammaire

- Expression du conditionnel présent et passé.
- Comparatif et superlatif des adjectifs.
- Les suffixes possessifs.
- Les combinaisons pronom démonstratif + postposition.
- La formation des verbes : suffixes déverbatifs et dénominatifs formant les verbes.
- Formation des noms : suffixes dénominatifs et déverbatifs formant des noms.
- Les mots composés.
- Les rections.
- L'utilisation des préverbes.
- Expression des rapports spatiaux.
- Expression des rapports temporels.
- Phrases complexes (subordonnées relatives, de lien etc.).

Vocabulaire

- Vocabulaire des leçons et du programme vidéo.
- Vocabulaire indispensable à la compréhension des textes plus complexes que ceux du manuel choisi (articles de presse, vocabulaire politique etc.).

Phonétique

- L'intonation des phrases en différents modes.

Modalités d'évaluation

L'évaluation se fait en contrôle continu durant le semestre. Cela suppose que du travail régulier est demandé aux étudiants et qu'il est contrôlé. Il n'y a donc pas d'examen final au sens classique du terme.

Expression orale

L'expression orale est évaluée lors des différentes activités en conférence : ces différentes composantes de l'enseignement interactif fait l'objet d'une note sur 20.

Expression écrite

L'enseignant veille à donner aux étudiants 3 travaux écrits minimum obligatoires à réaliser en dehors de la conférence. Ces travaux doivent être répartis au mieux sur la totalité de la durée du semestre. Pour les langues à 4 heures par semaine, le nombre de ces travaux est supérieur et selon plus de régularité.

Ces travaux feront l'objet d'une note moyenne finale sur 20.

Compréhension orale

L'entraînement à la compréhension orale s'appuie sur des exercices variés de compréhension (audio et vidéo) et fait l'objet d'une note finale sur 20.

Compréhension écrite

La compréhension écrite sera évaluée lors de différents exercices en conférence et donnera lieu à une note sur 20.

Un test de fin de semestre pour les niveaux A1, A2, B1 et B2 est organisé la semaine 10 du semestre (il ne s'agit pas d'un examen final mais d'une évaluation sur les acquis). Des informations sur ce test seront transmises en temps voulu par le Département des langues. La note de ce test est prise en compte dans la note finale du semestre.

Bilan de mi-parcours et évaluation finale

Les résultats à mi-semestre permettent de faire un bilan avec chaque étudiant, et de l'alerter sur ses insuffisances éventuelles, tout en lui prodiguant des conseils sur la manière d'y remédier.

La validation d'un enseignement et donc l'obtention des crédits attachés à cet enseignement sont acquises par l'étudiant dès lors qu'il obtient une note finale de 10/20. S'il obtient une note finale inférieure à 10/20, l'enseignement n'est pas validé et les crédits afférents ne lui sont pas accordés.

Chaque niveau est en principe prévu pour durer un semestre. Cela signifie qu'un étudiant est censé passer au niveau suivant d'un semestre à l'autre. Cependant, certains étudiants, malgré une note finale égale et même supérieure à 10/20, peuvent être amenés, sur décision de l'enseignant seul, à refaire un même niveau. En effet, un étudiant peut obtenir ses crédits et avoir encore des lacunes à combler dans telle ou telle compétence. Il peut aussi tout simplement avoir un niveau global bien trop juste pour suivre avec profit au niveau supérieur.

Les enseignants communiquent à leurs élèves, lors du dernier cours du semestre, leur note finale ainsi que leur passage, ou non, dans le niveau supérieur. Seul l'enseignant détermine le niveau de sortie de ses étudiants, qui n'est pas négociable.

Les enseignants saisissent en ligne les notes finales ainsi que les appréciations qualitatives. Ces appréciations doivent être aussi claires, précises et parlantes que possible, afin d'éviter d'éventuels recours de la part de certains étudiants.

Supports pédagogiques

En niveau B1, la pédagogie de l'enseignement de hongrois repose sur l'utilisation de plusieurs supports.

Manuels de hongrois de la méthode élaborée par l'Université d'été de Debrecen

- Hlavacska – Hoffmann – Laczkó – Maticsák : Magyar nyelkönyv középfeladóknek (Hungarolingua 2), éd. Debreceni Nyári Egyetem, Debrecen 2000.
- Laczkó Zsuzsa : Szemezgető, Gyakorlatok olvasott szövegek megértésére, éd. Debreceni Nyári Egyetem, Debrecen 2002.
- Máté József : Igéző, Igekötős igék gyakorlókönyve, éd. Debreceni Nyári Egyetem, Debrecen 2001.
- Hlavacska Edit : Igék, Nyelvtani gyakorlókönyv, éd. Debreceni Nyári Egyetem, Debrecen 2001.
- Laczkó Zsuzsa – Kindert Judit : Fülelő, Gyakorlatok hallott szövegek megértésére, éd. Debreceni Nyári Egyetem, Debrecen 1998.

Livres de grammaire hongroise destinés à un public francophone

- Szende-Kassai, Grammaire fondamentale du Hongrois, éd. l'Asiathèque – langues du monde, Paris.

Documents « authentiques »

- Articles de presse en rapport avec l'actualité.
- Enregistrements de programme de télévision (actualités, météo etc.).
- Œuvres cinématographiques hongroises (documentaires et fictions).

Document de référence

- Le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues.
- Conseil de l'Europe / Les éditions Didier 2001.
- Le niveau 2 est basé sur le niveau B1 européen.

NIVEAU B2

Les compétences à atteindre en niveau B2 sont les suivantes :

Les quatre compétences

La compréhension orale

- Comprendre les consignes données en hongrois dans le cadre du cours.
- Comprendre les enregistrements audio et vidéo de la méthode choisie.
- Comprendre les différents supports proposés lors des cours : émissions de télévision, interviews, chansons etc.
- Comprendre les interventions de différents registres – explicatives, argumentatives etc.

L'expression orale

- Pouvoir s'exprimer sur des sujets proposés en cours avec aisance et précision.
- Intervenir lors des débats pendant la conférence et lier ses interventions à celles de ses interlocuteurs.
- Commencer à reformuler.
- Savoir utiliser, en fonction de la situation : langue formelle / informelle, style familier / soutenu etc.

La compréhension écrite

- Lire avec aisance les textes et dialogues du manuel choisi, lire et comprendre des textes divers : littéraire, historique, journalistique etc. et savoir en dégager avec aisance les informations essentielles.

L'expression écrite

- Présenter des textes clairs et détaillés.
- Savoir développer son point de vue sur un sujet donné.
- Savoir produire la synthèse de plusieurs articles ou le résumé d'un texte long.
- Savoir écrire dans différents styles et adapter son ton à celui du destinataire.

L'enseignement de la civilisation doit faire partie des séances. L'enseignant a le choix ou bien d'intégrer de manière très régulière les interventions rapides (10 – 15 min.) sur les points précis de la civilisation hongroise au moment où la matière étudiée en donne l'ouverture, ou bien de consacrer une séance entière sur dix à l'enseignement de la civilisation hongroise (culture, littérature, cinéma, art, habitudes vestimentaires, nutritionnelles, civilisation de l'ensemble des comportements sociaux, culturels, politiques et économiques en Hongrie).

Les outils langagiers

Les structures ci-après seront étudiées en contexte afin de compléter les compétences de communication précédemment énumérées.

Grammaire

- La déclinaison des substantifs.
- L'utilisation complète des préverbes et les nuances de signification.
- Formation des noms : dérivation, composition, procédés divers.
- Les verbes factitifs.
- Les phrases complexes :
 - Les propositions connectives : adversatives, disjonctives, consécutives, casuelles, explicatives etc.
 - Les propositions subordonnées : la notion de l'antécédent et de la conjonction ; les subordonnées qualificative, circonstancielle, réactionnelle, etc.
 - L'ordre des mots dans les phrases complexes.

Vocabulaire

- Vocabulaire des leçons et du programme vidéo.
- Expressions idiomatiques.
- Vocabulaire à caractère politique, économique et social indispensable à la compréhension de l'actualité hongroise.

Phonétique

- Approfondissement des points de phonétique énumérés aux niveaux précédents.

Modalités d'évaluation

L'évaluation se fait en contrôle continu durant le semestre. Cela suppose que du travail régulier est demandé aux étudiants et qu'il est contrôlé. Il n'y a donc pas d'examen final au sens classique du terme.

Expression orale

L'expression orale est évaluée lors des différentes activités en conférence : ces différentes composantes de l'enseignement interactif fait l'objet d'une note sur 20.

Expression écrite

L'enseignant veille à donner aux étudiants 3 travaux écrits minimum obligatoires à réaliser en dehors de la conférence. Ces travaux doivent être répartis au mieux sur la totalité de la durée du semestre. Pour les langues à 4 heures par semaine, le nombre de ces travaux est supérieur et selon plus de régularité.

Ces travaux feront l'objet d'une note moyenne finale sur 20.

Compréhension orale

L'entraînement à la compréhension orale s'appuie sur des exercices variés de compréhension (audio et vidéo) et fait l'objet d'une note finale sur 20.

Compréhension écrite

La compréhension écrite sera évaluée lors de différents exercices en conférence et donnera lieu à une note sur 20.

Un test de fin de semestre pour les niveaux A1, A2, B1 et B2 est organisé la semaine 10 du semestre (il ne s'agit pas d'un examen final mais d'une évaluation sur les acquis). Des informations sur ce test seront transmises en temps voulu par le Département des langues. La note de ce test est prise en compte dans la note finale du semestre.

Bilan de mi-parcours et évaluation finale

Les résultats à mi-semestre permettent de faire un bilan avec chaque étudiant, et de l'alerter sur ses insuffisances éventuelles, tout en lui prodiguant des conseils sur la manière d'y remédier.

La validation d'un enseignement et donc l'obtention des crédits attachés à cet enseignement sont acquises par l'étudiant dès lors qu'il obtient une note finale de 10/20. S'il obtient une note finale inférieure à 10/20, l'enseignement n'est pas validé et les crédits afférents ne lui sont pas accordés.

Chaque niveau est en principe prévu pour durer un semestre. Cela signifie qu'un étudiant est censé passer au niveau suivant d'un semestre à l'autre. Cependant, certains étudiants, malgré une note finale égale et même supérieure à 10/20, peuvent être amenés, sur décision de l'enseignant seul, à refaire un même niveau. En effet, un étudiant peut obtenir ses crédits et avoir encore des lacunes à combler dans telle ou telle compétence. Il peut aussi tout simplement avoir un niveau global bien trop juste pour suivre avec profit au niveau supérieur.

Les enseignants communiquent à leurs élèves, lors du dernier cours du semestre, leur note finale ainsi que leur passage, ou non, dans le niveau supérieur. Seul l'enseignant détermine le niveau de sortie de ses étudiants, qui n'est pas négociable.

Les enseignants saisissent en ligne les notes finales ainsi que les appréciations qualitatives. Ces appréciations doivent être aussi claires, précises et parlantes que possible, afin d'éviter d'éventuels recours de la part de certains étudiants.

Supports pédagogiques

En niveau B2, la pédagogie de l'enseignement de hongrois repose sur l'utilisation de plusieurs supports.

Manuels de hongrois de la méthode élaborée par l'Université d'été de Debrecen

- Hlavacska – Hoffmann – Laczkó – Maticsák : Magyar nyelkönyv haladóknak (Hungarolingua 3), éd. Debreceni Nyári Egyetem, Debrecen 1999.
- Hlavacska – Laczkó : Hungarolingua 3, Nyelvtani munkafüzet, éd. Debreceni Nyári Egyetem, Debrecen 1999.
- Laczkó T – Rácz E. : Magyar üzleti nyelvkönyv, éd. Debreceni Nyári Egyetem, Debrecen 2004.
- Laczkó Zsuzsa : Szemezgető, Gyakorlatok olvasott szövegek megértésére, éd. Debreceni Nyári Egyetem, Debrecen 2002.
- Máté József : Igéző, Igekötös igék gyakorlókönyve, éd. Debreceni Nyári Egyetem, Debrecen 2001.
- Hlavacska Edit : Igék, Nyelvtani gyakorlókönyv, éd. Debreceni Nyári Egyetem, Debrecen 2001.
- Laczkó Zsuzsa – Kindert Judit : Fülelő, Gyakorlatok hallott szövegek megértésére, éd. Debreceni Nyári Egyetem, Debrecen 1998.

Livres de grammaire hongroise destinés à un public francophone

- Szende-Kassai, Grammaire fondamentale du Hongrois, éd. l'Asiathèque – langues du monde, Paris.

Documents « authentiques »

- Articles de presse en rapport avec l'actualité.
- Enregistrements de programme de télévision (actualités, météo etc.).
- Œuvres cinématographiques hongroises (documentaires et fictions).

Document de référence

- Le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues.
- Conseil de l'Europe / Les éditions Didier 2001.
- Le niveau 3 de Sciences Po est basé sur le niveau B2 européen.